№1 (14) - январь 2015

ЮОГУ ПРЕСС

УНИВЕРСИТЕТСКАЯ ГАЗЕТА

НОГ, 2015, АЗЫ ХОРЗÆХ УÆНТ ХИПУ-ЙЫ СТУДЕНТТÆ ÆМÆ АХУЫРГÆНДЖЫТЫ СЕ ´ППÆТЫ ДÆР!

НОУ-ХАУ

СПЕШИТЕ ДЕЛАТЬ ДОБРЫЕ ДЕЛА!..

Идея создания «Службы добрых дел» появилась вместе с открытием факультета психологии в ЮОГУ. В процессе знакомства с работой факультетов психологии в различных вузах через Интернет-пространство я обнаружила, что в некоторых из них существуют волонтерские молодежные движения под красивым названием «Служба добрых дел», где студенты организуют и проводят различные благотворительные акции. Мне очень захотелось внедрить такого рода деятельность и на нашем факультете. И мы это сделали. На данный момент «СДД» - это студенческо-преподавательская организация в ЮОГУ, которая при поддержке ректората занимается благотворительными мероприятиями.

В состав «Службы…» вошли студенты психологического факультета и преподаватели кафедры педагогики и психологии. Ответственным за «Службу…» является старший методист кафедры Алла Тедеева, которая с большой душой взялась за работу и вносит много идей для

благотворительных акций. Наши студенты принимают в них самое активное участие. Они получают от добрых дел не меньшее удовольствие, чем те, ради которых они их делают.

Подобная деятельность, несомненно, оказывает позитивное влияние на формирование личности молодых людей, на их социально-нравственное

и общекультурное развитие.

Наши мероприятия, возможно, пока не столь масштабны, но все они были проведены с искренним желанием творить доброе. Все подарки выбирались не «просто так», а с большим усердием и любовью, и это отмечали все, кому они бывали предназначены. Люди реагировали на такое внимание очень эмоционально, с большой благодарностью и вместе с тем - с некоторым удивлением, что «такое» еще есть. И это вдохновляет на новые добрые дела.

За время работы «Службы добрых дел» студенты, в частности, поздравили на Новый год детей из нуждающихся семей (средняя школа

№3); раздали подарки детям школы-интернат на Международный День детей; провели концерт и подарили подарки всем постояльцам Дома престарелых; «частичку нашего тепла» мы подарили дорогим всем нам людям, проработавшим долгие годы в нашем вузе, и убедились, что даже небольшое внимание к человеку рождает массу приятных чувств и очень ценное ощущение того, что тебя помнят. Ближайшие планы мы связываем с приближающимися праздниками. Что касается перспектив, то хотелось бы организовать на факультете новые волонтерские проекты. И мы были бы очень признательны и рады спонсорской поддержке.

Служба приглашает всех, кому близко то, что мы делаем.

Спешите делать Добрые Дела!!!

Алена СИУКАЕВА, заведующая кафедрой педагогики и психологии ЮОГУ им. А. Тибилова.

ЦАУЫ ФÆДЫЛ

БУЗНЫГ, АННÆ!..

Нæ телеуынынады та ногæй æвдыстæуыд фæсивæдон конкурс «Стъалыты ферттывд»-ы радон сезон. Æмæ йæм, мæнмæ гæсгæ, бирæтæ кастысты цымыдисимæ, уæлдайдæр та скъолайы кары сывæллæттæ æмæ сæ ныййарджытæ. Раппæлинаг хъуыддаг у: кæуылты нысаниуæг ис сфæлдыстадон фæсивæдæн сæхи равдисынæн фадæттæ саразын, сæ удæнцой балæууынæн!

Уый æмрæстæджы конкурс, не ’взонг «стъалытæй» дарддæр, «рарттивын» кодта не ’хсæнады афтæ йæ тасы. Хæдзар æмæ уынджы алкæмæн йæ бар йæхи у, фæлæ паддзахадон телеуынынад æмæ радиойæ хъуамæ хъуыса æрмæстдæр литературон дзырд. Уыцы хъуыддаг чи нæ ’мбары, уыдонæн та сæ бынат уым нæй.

Мæ ныхас та «Стъалыты ферттывд»-ы конкурсæй уымæн райдыдтон, æмæ мын мæ зæрдæ бацагайдта иу чысыл эпизод: 25-æм октябры равдысты хайад иста иу дзæбæх чызг – Къуылыхты Аннæ. «Аив кæсын»-ы номинацийы йæ номыр куы равдыста, уæд дзы блиц-интервью райста алæвæрды сæрмагонд уацхæсджытæй сæ иу – йæ цæсгом нæ зындис, æмæ йæ хъæлæсæй дырысæй нæ базыд-

бæрæг хъæндзинæдтæ дæр, цæвиттонæн, æппæты риссаг æмæ актуалондæр фарстытæй сæ иу – литературон æвзагæй пайда кæныны проблемæ. Ацы хъуыддаджы æппæрццаг тенденци райтынг иу-дæс азы размæ. Уæд нæ телеуынынады цадæггай халын райдыдтой литературон нормæтæ. Æгæрыстæмæй-иу уацхæсджытæ хъаст дæр кодтой, зæгъгæ, сæ телеуынынады хистæртæй кæцыдæртæ литературон æвзагыл дзурын нæ уадзынц.

Æмæ иу кæлмхæрд фæткъуы æнæхъæн асыччы халсæртты куыд фесафы, афтæ сдызгъуым-тæ не ’взаг дæр... Æмæ кæд дзыллон информацийы фæрæзтæн сæ сæйрагдæр функцитæй иу ахуырадон-рухстауæн архайд у æмæ журналисттæн сæ ныхасыгъæд та аудиторийæн цæвиттойнаг хъуамæ уаид, уæддæр нæ телеуынынады æвзаг схæццæ ис Чехойты дугъау: чи дзы къуыдайрагау дзуры, чи – чысайнагау, чи – туаллагау, чи та – “фалæрдыгонау”. Афтæ заргæ-зарын дæр. Уагæр æмæ нæм, Уырысау, 60 диалекты бæрц уаид, уæд та цымæ куыд кæниккам? Уæддæр ма мæ ныфс ис, телеуынынады ног директор Зæгъойты чызгæй рох кæй не сты дзæнæтыбадинаг Медойты Боболкæ, афтæ ма Битарти Зойæ, Плиты Гацыр æмæ йе ’ннæ куырыхон лекторты амындтытæ æмæ кæй бацархайдзæнис ацы ахсджиаг хъуыддаг æмбæлон уагмæ æркæныныл. Къоста, Къоста куы кæнæм, уæд нæм, Сывæллæтты сфæлдыстады галуаны хистæр Джиоты Арианæйы загъдау, искæцæй куы ’рбайхъусид, уæд цымæ цы зæгъид? Къостайы æмдзæвгæты æвзаг йæ рæстæджы ирон адæмы разагъдадæрты уынаффæйæ райстæуыд куыд литературон, афтæ. Æмæ йын куыд тыхджын аргъ кæнæм! Кæй куыд фæнды, тон. Фæлæ, мæнмæ гæсгæ, нæхи рауагъдонтæй у, ома, ХИПУ-йы журналистикæйы факультет фæцис каст. Диссаг у, цымæ йын уым кæд чи бацамыдта, зæгъгæ, паддзахадон телеуынынады æвзаджы нормæтæм гæсгæ нæ, фæлæ къуыдайраг ныхасыздæхтыл хъæуы дзурын? Уæлдай æхсызгон та мын уыдис, конкурсы æвзонг хайадисæг Къуылыхон интервьюерæн дзуаппытæ литературон æвзагыл кæй læвæрдта, уый. Ныфс мæ бацыд, нæ суинаг фæлтæр махæй бирæтæй æмбаргæдæр, зонджын æмæ бæрнондæр кæй уыдзысты, уымæй. Æмæ уæд Ирыстонæн дæр тас ницæмæй уыдзæнис. Бузныг, Аннæ!..

ХЪОДАЛАТЫ Хансиат,
Тыбылты А. А. номыл
ХИПУ-йы журналистикæйы
кафедрæйы сæргъæлæууæджы
хæстæ æххæстгæнæг.

АЛЬМА-МАТЕР

Ректор ЮОГУ В. Б. ТЕДЕЕВ: «Необходимо поднимать престиж математики в РЮО»

В конференц-зале ЮОГУ состоялась встреча сотрудников кафедры математики и информа-тики с выпускниками школ города с целью ознакомления будущих абитуриентов с услови-ями прохождения бесплатных эксперименталь-ных курсов и знакомства с преподавателями.

В начале встречи ректор вуза Вадим Тедеев дал подробную картину, сложившуюся в области математики и информатики в республике, и обозначил перспективы для старшеклассников в случае выбора ими в будущем специальностей «математика» и «информатика».

Ректор вуза отметил низкий уровень заинтересованности учащейся молодежи математикой, заметив, что в последнее время в республике математика недостаточно востребо-вана и ученики наших школ «занимаются математикой, в основном, для того, чтобы успешно сдать итоговые экзамены в школах, и для поступления в высшие учебные заведения».

Руководитель вуза также отметил, что в научном мире наши соотечественники в области матема-тики достигли больших высот.

«Южная Осетия – родина двух ученых-математиков с мировым именем: докторов физико-математических наук Анатолия Георгиевича Кусраева и Анатолия Федоровича Тедеева. А.Ф.Тедеев в настоящее время преподает матема-тику в нашем университете. Долгие годы Анатолий Тедеев читал лекции в Италии, Франции, Израиле, большая часть его научных трудов переведены на английский и др. языки. Этот человек вхож в круг ученых мирового уровня. Выехав из Украины, Анатолий Тедеев имел приглашения на работу в вузы РФ и даже заграницы, но принял приглаше-ние работать в ЮОГУ и тем самым показал настоящий патриотизм», - продолжил ректор.

Как подчеркнул Вадим Тедеев, «никогда еще кафедра математики ЮОГУ (ранее – ЮОГПИ) не была такой сильной, как сегодня. Здесь преподают два доктора и три кандидата физико-математических наук, заведующей кафедрой математики является выпускница мехмата МГУ, кандидат физико-математических наук Ирина Ивановна Джиоева».

«Единственное, что сегодня нас сильно тревожит, это слабый уровень абитуриентов, поступающих в ЮОГУ по специальности «математика», - сказал ректор ЮОГУ. – Без математики невозможно заниматься современными технологиями, в том числе информационными. Не имея ничего против сегодняшних престижных профессий, я бы хотел, чтобы мы сегодня вместе поговорили о том, что не может наше общество двигаться вперед, если у нас часть из числа одаренных ребят не выберет профессию математика, ну и, конечно, информационные технологии. Математика позволяет человеку найти себя во многих других направлениях. Примеров этому много».

Вадим Тедеев привел имена выходцев из Южной Осетии, которые, начав заниматься математикой, успешно работают сегодня в области современных информационных технологий и сделали себе имя как на родине, так и далеко за ее пределами.

«Рядом со мной – Сослан Табуев. Он – математик, кандидат физико-математических наук, в настоящее время больше занимается информатикой, и сегодня Табуев - один из сильнейших специалистов в области информационных технологий. Год как Сослан Наполеонович работает в ЮОГУ, и я с удовлетворением отмечу, что им совместно с коллегами проведена в этой области огромная работа.

С.4

Ректор Юго-Осетинского госуниверситета В. Б. Тедеев:

С.3

Недавно у нас в университете побывал с разовой лекцией Алан Харебов – наш соотечественник из Америки, который, будучи аспирантом по математике, перешел на информатику и теперь является успешным бизнесменом в области информатики в США», - поделился с присутствующими информацией о специалистах высокого класса в сфере информационных технологий Тедеев.

«То, что в ЮОГУ на кафедрах математики и информатики работают сильные специалисты, должно стать дополнительным стимулом для абитуриентов к тому, чтобы выбрать в качестве профессии направление «математика и информатика». Хочется отметить, что и Президент нашей республики Леонид Тибилов заканчивал физико-математический факультет ЮОГПИ и сегодня оказывает большую поддержку студентам как педагогических, так и других специальностей ЮОГУ. Накануне текущего учебного года мы снова объединили в одну специальность математику и информатику, назвав ее "Прикладная математика и информатика"», - продолжил он.

Ректор особо подчеркнул, что эти курсы не следует путать с подготовительными: старшеклассники, общаясь с лучшими в республике учеными в области математики и информатики, смогут более основательно подойти к выбору профессии.

«Ученые ЮОГУ на этих курсах не заменят репетиторов, не заменят школьных учителей, они просто помогут заполнить те пробелы, которые, безусловно, есть у учеников, и отшлифовать полученные в области математики знания, - добавил Тедеев. – На сегодня уже отобраны более тридцати одиннадцатиклассников, которые бесплатно будут заниматься по указанным направлениям. Мы отбираем тех учеников, которым математика дается легко. Что касается информатики, мы знаем, что в школах – проблема с ее преподаванием, поэтому, будем изучать ее с основ, но группа будет одна и та же».

Было особо отмечено, что никто не обязывает учеников по истечении этих курсов поступать в наш университет, но если хотя бы у двух-трех или более человек из этой группы появится желание поступить к нам на прикладную математику и информатику, то мы будем считать это успехом и разумным итогом проведения этих курсов.

Ректор ЮОГУ выразил благодарность министру образования и науки Марине Чибировой за помощь в организации встречи с 11-классниками города. «Думаю, что эта верная с нашей точки зрения идея даст новый импульс, и математика в нашей республике станет более востребованной,- выразил надежду Тедеев. - Добро пожаловать в наш вуз и учителям математики школ республики, которые желают совершенствовать свои навыки преподавания школьного курса, а если среди них есть желающие заняться математикой как наукой, то и здесь мы окажем им содействие. Наши именитые математики готовы к общению с ними и смогут поделиться опытом. В дальнейшем мы планируем проводить подобные бесплатные курсы по осетинскому и русскому языкам, а также по истории нашего края не только для старшеклассников, но и для других категорий граждан нашей республики и для приезжих из других регионов».

Присутствующий на встрече вице-премьер Южной Осетии Эрик Пухаев выразил свое одобрение по данному проекту и подчеркнул его значимость.

«Вадим Ботазович прекрасно обосновал необходимость проведения этих курсов, - сказал Э.Пухаев. – Я сам закончил физмат ЮОГПИ и долгое время преподаю здесь, в нашем университете, математику. Каждый из вас, наверное, уже определился с выбором специальности. Для меня непонятна позиция некоторых родителей, которые поверхностно относятся к выбору профессии их детьми. Необходимо думать о том, чтобы после учебы быть востребованными, т.е. найти работу. У нас столько экономистов и юристов, что им сложно трудоустроиться, а математиков у нас очень мало, и сегодняшнее нововведение я полностью приветствую. Проект, который представил ректор ЮОГУ Вадим Тедеев, – это прекрасный и необходимый для нашей республики шанс популяризовать математику и другие точные направления, спасибо ему за это».

Свое мнение по поводу значимости и необходимости

«Необходимо поднимать престиж математики в РЮО»

зачина высказала и заведующая кафедрой математики Ирина Джиоева.

«Я рада, что первый шаг навстречу друг другу школами и вузом сегодня сделан, потому что нам надо поработать совместно над проблемами, которые, конечно, есть. Это пока попытка прощупать пути и формы совместной работы. Потенциал нашей кафедры, действительно, большой. Математика у нас всегда была престижной наукой. Математика – это вечная и абсолютная истина, она работает с такими понятиями, что не любить ее невозможно, если ее хоть чуть-чуть знаешь. Математика – царица всех наук во все времена», - сказала завкафедрой.

Декан инженерно-экономического факультета, доктор физико-математических наук Анатолий Тедеев доступно и доходчиво изложил выпускникам свое видение перспектив при выборе ими областью будущей специальности математики.

«Сегодня заниматься математикой стало проще, так как раньше была проблема с литературой, сегодня же есть интернет, через который можно стать читателем электронных библиотек различных вузов или же войти в переписку с соответствующими специалистами. Можно жить в Цхинвале и виртуально общаться со всем миром. Традиционно среди граждан нашей республики – очень много людей с математическим складом ума, просто они неправильно используют свой потенциал».

Заведующий кафедрой информатики ЮОГУ Сослан Табуев обратился к старшеклассникам с вопросом: «У кого дома нет компьютера?» Нашелся всего один человек из аудитории, который ответил, что пока не приобрел его.

«Раньше спрашивали, у кого есть компьютер, сейчас удивительно то, что у кого-то нет компьютера, - заметил Табуев. - Мы живем в такое время, когда два изобретения кардинальным образом изменили нашу жизнь, – это появление интернета и компьютера. Вы – ровесники того, что произошло. На самом деле, мобильный телефон и интернет очень сильно изменили нашу жизнь».

Табуев заметил, что достаточно мобильного телефона, чтобы связаться с любым человеком в любой точке мира.

«Это касается и образования, и работы, - продолжил он. – Сегодня можно спокойно учиться чему угодно, находясь здесь, в Южной Осетии. Если вы, допустим, умеете программировать, вы неплохой дизайнер и так далее, вы можете спокойно здесь, дома, сидя за своим компьютером, дистанционно работать в Москве, США и так далее».

Табуев, в частности, уточнил, что «имеется договоренность с Аланом Харебовым, который готов помогать нам в работе и консультировать студентов нашего вуза».

«Когда вы выбираете такую специальность, как информатика, ваш рынок не ограничен Южной и Северной Осетией, ваш рынок ограничен только вашими возможностями и вашими умениями, качеством вашей работы, ценой вашей работы, - заверил присутствующих завкафедрой информатики. – Что касается нашего проекта, у нас будет курс по информатике. Это будет курс с введением в информатику, в алгоритмы, то есть мы будем учиться тому, как думают компьютеры, как работают компьютеры, это не так сложно, как математика, информатика - дело для лентяев. Кто не хочет серьезно работать в математике, те могут пойти в информатику. А если серьезно, это вам, в любом случае, будет полезно, какую специальность вы бы ни выбрали».

«Стать учителем математики могут далеко не все, а стать ученым в области математики – это удел особо одаренных людей. Южная Осетия всегда славилась высоким уровнем преподавания математики в школах и в вузе. Вспомним таких школьных учителей, как Карлен Исидорович Кочиев, Юрий Суликоевич Бестаев, Эдуард Андреевич Бекоев и другие, - рассказал в конце встречи журналистам Вадим Тедеев. – В нашем единственном высшем образовательном учреждении в разные годы преподавали настоящие профессионалы-математики: кандидаты физико-математических наук Федор Захарович Чочиев, Сулико Алексеевич Тедеев, Феликс Баджерович Плиев, Ботаз Георгиевич Тасоев, кандидаты педагогических наук Сослан Александрович Алборов, Арон Николаевич Плиев и другие».

Руководитель вуза рассказал также, что «все расходы университет берет на себя, работа наших преподавателей будет оплачиваться, из внебюджетных средств и это будет своеобразным подарком для тех одиннадцатиклассников, которые придут к нам на курсы. Пока курсы будут носить экспериментальный характер, и если проект оправдает себя, то нынешние десятиклассники уже смогут прийти к нам в сентябре текущего года».

ИНТЕРВЬЮ

ШОТА ТУАЕВ: «СОВРЕМЕННЫЙ ЖУРНАЛИСТ ДОЛЖЕН БЫТЬ ДУМАЮЩИМ, ЭРУДИРОВАННЫМ И ПРИНЦИПИАЛЬНЫМ»

В 2014 году исполнилось 20 лет со дня открытия в Юго-Осетинском государственном университете им. А. Тибилова факультета журналистики. Факультет открывался в сложные для Республики годы грузинской агрессии, занятия проходили в холодных аудиториях, но желающих поступить на новый факультет было достаточно. Один из первых преподавателей факультета журналистики - заслуженный журналист РЮО, доцент кафедры журналистики Шота Савельевич ТУАЕВ. Сегодня он - гость нашей редакции.

- Шота Савельевич, прежде чем начать беседу, разрешите поздравить Вас с 20-летием работы на кафедре журналистики ЮОГУ и узнать: что Вы чувствовали, читая первую лекцию для первокурсников вновь открытого факультета?

- Спасибо за поздравления. Да, 20 лет пролетели как один день. По меркам истории это миг, а в жизни отдельно взятого человека - большой срок.

Тогда, в первый день нового учебного года, читая первую лекцию, на первом курсе, у меня возникло чувство гордости за Осетию, за то, что мы заимели собственный университет и открыли новый и столь важный факультет. Мы быстро нашли общий язык со студентами, и я думаю, что у нас сразу возникло взаимопонимание.

- Каким был Ваш путь в профессию?

- Журналистика - интересная, увлекательная и творческая профессия. Моя первая газетная публикация вышла, когда я учился в 8-м классе, в тогдашней осетинской областной газете «Коммунист». И это воодушевило меня. Позже отдельные мои материалы публиковались в газете «Пионерская правда».

По окончании средней школы я, конечно, мечтал поступить на факультет журналистики, но не смог по семейным обстоятельствам (не так легко было в то время уехать сельскому молодому человеку из родного дома учиться куда-нибудь). Поступил на филологический факультет Сталинирского госпединститута, позже окончил заочное отделение факультета журналистики в Ростовском госуниверситете. 37 лет я проработал в редакциях областных газет, а позже - в республиканских печатных органах. Работу начал корректором, затем стал корреспондентом. Позже был назначен руководителем отдела, заместителем редактора и редактором газеты «Южная Осетия». Около 20 лет проработал редактором газеты «Красное знамя» Компартии РЮО, также был редактором университетской газеты «Вестник ЮОГУ».

- Чем отличаются нынешние студенты факультета журналистики от студентов первых выпусков?

- Студенты первого, а также нескольких последующих выпусков нашего факультета очень ответственно подходили к выбору своей будущей профессии, были нацелены на то, чтобы стать журналистами и работать именно в этой области. Они сразу проявили интерес к знаниям, не опаздывали на лекции, не пропускали занятия по неуважительной причине, стремились познать как можно больше в выбранной ими специальности. Никогда не останавливались на достигнутом, постоянно самосовершенствовались, а после занятий многие из них уже спешили на работу в газеты и на ТВ.

В последние годы таких студентов, которые бы проявляли повышенный интерес к учебе, к знаниям, стало меньше, и в этом, конечно же, негативную роль сыграло военное безвременье в годы грузинской агрессии против нашей Республики. Это вызывает определенное беспокойство. Успокаивает то, что на каждом курсе, тем не менее, есть 2-3 таких студента, которые завтра смогут стать настоящими мастерами своего дела.

- За годы своей профессиональной деятельности в редакциях газет «Хурзæрин» и «Южная Осетия» Вы встречались со многими известными людьми. Скажите, кто из героев Ваших журналистских материалов поразил Вас более остальных?

- Моя журналистская судьба позволила мне встретиться со многими интересными людьми, особенно в области сельского хозяйства. В Южной Осетии не осталось такого уголка, где я не был, вплоть до Кизлярских зимних пастбищ. Писал я о разных людях, их судьбах, ведь у каждого человека - своя история, своя уникальная жизнь. Про некоторых можно было бы писать книги…

Я не могу забыть, как однажды на Кизлярских зимних пастбищах Ленингорского района встретился с молодым чабаном. К сожалению, я не запомнил его имени и фамилии. До того, как взять посох пастуха, он учился в медицинском институте. С трудом выдержав полгода, он вернулся на Родину. «Мы - люди гор, скотоводство у нас в традициях, и как бы меня ни привлекала профессия врача, все равно мое сердце принадлежит нашим горам», - говорил мне этот удивительно добрый молодой человек.

- На Ваш взгляд, каким должен быть современный журналист?

- Если вы выбрали сложную, но очень важную и ответственную профессию журналиста, то должны быть усердными, принципиальными, смелыми и трудолюбивыми. Не забывайте, что требования к человеку, выбравшему данную профессию, довольно высокие, ведь ответственность за написанные и произнесенные им слова невероятно высока. Журналист должен быть думающим, эрудированным. Факты и события вы должны показывать так, как они есть, ни больше, ни меньше. Хотя в последние годы этот принцип пошатнулся…

- В современном мире очень актуальны вопросы журналистской этики. Соблюдаются ли у нас этические нормы профессиональной деятельности журналиста?

- К сожалению, нормы журналистской этики отошли сегодня на второй план. Многие журналисты пошли по ложному пути и думают только о том, где и как им больше заработать. Это, конечно же, не говорит о высоких моральных качествах журналиста. В СМИ мало конструктивной критики, тематика - поверхностная, следующая принципу: «Никого не обидеть». Оставляет желать лучшего и компетентность некоторых журналистов. В наших газетах редки фельетоны, памфлеты, мало проблемных и аналитических материалов. Хотя соответствующего материала более чем достаточно!

- Как Вы считаете, не вытесняет ли интернет-журналистика печатные СМИ?

- И печатные СМИ, и интернет-журналистика выполняет свои, присущие только им, функции, у них свои задачи и своя аудитория. В последние годы произошла компьютеризация, и поэтому электронные средства массовой информации по оперативности и по некоторым другим свойствам вышли на первый план, но функции аналитики сохраняются за печатными изданиями. Они дополняют друг друга. Вместе с тем легкий доступ к интернет-материалам часто оборачивается плагиатством. Это далеко от этических норм журналиста.

- И напоследок, что бы Вы хотели пожелать своим будущим коллегам - студентам факультета журналистики ЮОГУ?

- Мне бы хотелось пожелать и выпускникам факультета журналистики, и нынешним студентам, чтобы они непоколебимо шли вперед по выбранной ими дороге. Сегодня квалифицированные журналистские кадры очень нужны нашей молодой Республике. Хочется, чтобы они были всегда востребованными и притягивали к своему творчеству широкие массы, достойно продолжая славные традиции осетинской журналистики.

Игорь ЧОЧИТЫ,
студент V курса ф-та журналистики
ЮОГУ им. А. Тибилова

ФОТОГАЛЕРЕЯ

ПЕРЕВОДЫ СТИХОТВОРЕНИЙ ВЕЛИКОГО НЕМЕЦКОГО ПОЭТА ГЕНРИХА ГЕЙНЕ НА ОСЕТИНСКИЙ ЯЗЫК

(Автор переводов – Юлия САНАКОЕВА, старший преподаватель кафедры иностранных языков ЮОГУ им. А. Тибилова)

***

Das Fräulein stand am Meere
Und seufzte lang und bang,
Es rührte sie so sehre
Der Sonnenuntergang.

„Mein Fräulein! sein Sie munter,
Das ist ein altes Stück;
Hier vorne geht sie unter
Und kehrt von hinten zurück.”

* * *

Чызг денджызбыл лæууыдис
Йæ хъуыдыты ныгъуылд.
Ныуулæфы... Зын уыдис
Йæ удæн хурныгуылд.

Зынг хуры скаст, йæ ныгуылд
У фæтк, мæ хæлар, зон!
Æрдзы ‘гъдæуттæ – сæ нывыл,
Æрцæудзæн ногæй бон.

***

Das Glück ist eine leichte Dirne,
Und weilt nicht gern am selben Ort;
Sie streicht das Haar dir von der Stirne
Und küßt dich rasch und flattert fort.

Frau Unglück hat im Gegenteile
Dich liebefest ans Herz gedrückt;
Sie sagt, sie habe keine Eile,
Setzt sich zu dir ans Bett und strickt.

* * *

У амонд раст рæузонд «гæлæбу»,
Æнцой йын нæй, пæр-пæр кæны.
Дæ сæрыл ‘руадздзæни фæлмæн къух,
Рæу пъа дын акодта, тæхы.

Адзал – æхсин, о уый æндæр у, –
Хъæбыс ныккæндзæн дæу уæндон.
Дæ уатыл ’рабаддзæн æвдæлон,
Кæндзæн йæ уафæн куыст бæстон.

***

Dämmernd liegt der Sommerabend
Über Wald und grünen Wiesen;
Goldner Mond, im blauen Himmel,
Strahlt herunter, duftig labend.

An dem Bache zirpt die Grille,
Und es regt sich in dem Wasser,
Und der Wandrer hört ein Plätschern
Und ein Atmen in der Stille.

Dorten an dem Bach alleine;
Badet sich die schöne Elfe;
Arm und Nacken, weiß und lieblich,
Schimmern in dem Mondenscheine.

* * *

Хыз сæрддон изæр æруагъта
Угæрдæнтæ æмæ хъæдыл.
Ферттывта зæрин мæй рæгъты,
Тар сыгъдæг уæлдæф æрхаста.

Цъысцъысаг нæ донбыл зары,
Донæн базмæлыд йæ айдæн.
Фæндаггоны хъустыл уайы
Арф улæфт æхсæвы тары.

Къадайы йæхи чызг найы, –
Доны чызг – æрдаг, хæрзвидыц.
Урс къух, уаз къæбут æрттивынц
Уаз фæлгонцыл æрдз дæр райы.

Главный редактор
Х. Г. КОДАЛАЕВА

Редколлегия:
Н. К. ГАССИЕВА,
А. А. ДЖИОЕВА

Допечатная подготовка
Д. ПЛИЕВА

Верстка и дизайн
М. НИКОНОВА

Газета отпечатана в типографии ЮОГУ им. А. Тибилова

Тираж
99 экз.